

Emma Trentman

etrentman@unm.edu

Associate Professor of Arabic, University of New Mexico
Ortega Hall 309, MSC03 2080, 1 University of New Mexico, Albuquerque, NM, 87131

www.emmatrentman.com

Educational History

Michigan State University

- PhD, Second Language Studies, July 2012
- Dissertation Title: Study Abroad in Egypt: Identity, Access, and Arabic Language Learning
- Advisor: Dr. Debra Friedman

Georgetown University

- MS, Sociolinguistics, May 2004
Masters Research Paper: Dialect Death in Calvert County, MD
Advisor: Dr. Nathalie Schilling
- BS, Linguistics, Arabic and Mathematics minors, May 2004
Senior Thesis: The Influence of Turkish on Arabic Dialects
Advisor: Dr. Deborah Schiffrin

American University in Cairo

- Center for Arabic Study Abroad (CASA), Fall 2009, June 2006-May 2007
- Arabic Language Institute (ALI), Summer 2003
- Study Abroad, Fall 2001

Transfer Training Center, Paris, France

- Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages, July 2004

Employment History

- Interim Director, UNM Language Learning Center 2021-2022
- Associate Professor of Arabic, University of New Mexico, August 2019-present
- Assistant Professor of Arabic, University of New Mexico, August 2012-2019
- Arabic Teaching Assistant, Michigan State University, 2008, 2011-12
- Graduate Assistant, World Languages Class, Michigan State University, 2011
- Arabic Instructor, University of Texas at Austin Summer Institute, June-July 2011
- Graduate Assistant, Arabic Flagship, Michigan State University, 2007-09, 2011
- Arabic Instructor, Middlebury Summer School, June-August 2009, 2010
- Graduate Intern, Middlebury College Arabic Summer School, June-August 2008
- Curriculum Facilitator, Arabic Concordia Language Village, June-July 2007
- English Instructor, AMIDEAST Cairo, 2006-2007
- Arabic Teaching Assistant, Georgetown University, 2006
- Graduate Assistant, Georgetown Arabic Flagship Program, 2005-2006
- Assistant to President, Second Language Testing, Inc, 2003-2004
- Arabic Translation Intern, US Department of Defense, 2004-2005
- Arabic Translation Intern, US State Department, 2004

Professional Recognition

- Selected for FRESSH Research Program, 2022
- Innovation in Language Program Direction Award, American Association of University Supervisors, Coordinators, and Directors of Language Programs (AAUSC), 2020
- Provost's Core Curriculum Fellow, Racial and Social Justice, 2018-20
- New Teacher of the Year Award (for tenure-track faculty), University of New Mexico, 2017

RESEARCH

Peer-Reviewed Publications

- Trentman, E. (2021). Arabic study abroad: Critical contextualization and research-based interventions. In Ryding, K., and Wilmsen, D. (Eds). *Cambridge Handbook of Arabic Linguistics* (pp. 106-126). Cambridge University Press.
- Diao, W., and Trentman, E. (Eds.) (2021). *Language Learning in Study Abroad: The Multilingual Turn*. Multilingual Matters.
- Trentman, E. (2021a). Monolingual expectations and plurilingual realities in Arabic study abroad. In Diao, W. and Trentman, E. (Eds). *Language Learning in Study Abroad: The Multilingual Turn* (pp.97-120). Multilingual Matters.
- Trentman, E. (2021b). Reframing monolingual ideologies in the language classroom: Evidence from Arabic study abroad and telecollaboration. In Dupuy, B. and Mitchelson, K. (Eds). *Pathways to Paradigm Change: Critical Examinations of Prevailing Discourses and Ideologies in Second Language Education* (pp. 108-132). Cengage Learning.
- Trentman, E., & Shiri, S. (2020). The mutual intelligibility of Arabic dialects: Implications for the classroom. *Critical Multilingualism Studies*, 8, 104-134.
- Foot, R., Qasem, M., & Trentman, E. (2020). Morphological Decomposition in L2 Arabic: A Masked Priming Study. *Journal of Psycholinguistic Research*.
- Trentman, E. (2018a). Developing a genre-based curriculum to teach Arabic diglossia. In Al-Batal, M. (Ed.), *Arabic as One Language* (pp. 114-133). Georgetown University Press.
- Trentman, E. (2018b). Research-based interventions for language and intercultural learning. In Al-Hawary, M. (Ed.). *Handbook of Arabic Second Language Acquisition* (pp.303-327). Routledge.
- Trentman, E. (2018c). Study abroad Arabic programs: Issues of concern, research and future directions. In Wahba, K., England L., and Taha, Z. (Eds). *Handbook for Arabic Language Teaching Professionals in the 21st Century*. Vol 2. Routledge.
- Trentman, E. (2017). Oral fluency, sociolinguistic competence, and language contact: Arabic learners studying abroad in Egypt. *System*, 69, 54-64.
- Trentman, E. and Diao, W. (2017). The American gaze east: Discourses and destinations of U.S. study abroad. *Study Abroad Research in Second Language Acquisition and International Education*, 2, 175-205.
- Diao, W. & Trentman, E. (2016). Politicizing study abroad: Learning Arabic in Egypt and Mandarin in China. *L2 Journal*, 8, 31-50.
- Trentman, E. (2015a). Arabic heritage learners abroad: Language use and identity negotiation. *Al-Arabiyya (Journal of the American Association of Teachers of Arabic)*, 48, 141-156.
- Trentman, E. (2015b). Negotiating gendered identities and access to social networks during study abroad in Egypt. In R. Mitchell, N. Tracy-Ventura, and K. McManus (Eds.), *Social*

- Interaction, Identity and Language Learning during Residence Abroad*. EUROSLA monograph series, 263-280.
- Trentman, E. (2013a). Arabic and English during study abroad in Cairo, Egypt. *The Modern Language Journal*, 97, 457-473.
- Trentman, E. (2013b). Imagined communities of language learners during study abroad: Arabic learners in Egypt. *Foreign Language Annals*, 47, 545-564.
- Trentman, E. (2011). L2 Arabic dialect comprehension: Empirical evidence for the transfer of familiar dialect knowledge to unfamiliar dialects. *L2 Journal*, 3, 22-49.
- Trentman, E. (2005). Dialect death in Calvert County, Maryland: A sociolinguistic and acoustic phonetic analysis of variation and change in the /aw/ diphthong. *Georgetown University Working Papers in Theoretical Linguistics*, 5.

Other Publications

- Trentman, E. (2019). . رحلتي في نشر اللغة العربية: من طالبة إلى أستاذة وباحثة ومدونة . In Aljabr, Badr (Ed.). كيف نشرت العربية؟ تجارب الأعلام من المختصين الناطقين بغيرها في آسيا وأستراليا وأمريكا. Riyadh: King Abdullah Bin Abdulaziz International Center for the Arabic Language.
- Trentman, E. (2010). Review of Regan, Howard, and Lemée (2009), *The acquisition of sociolinguistic competence in a study abroad context*. In *Studies in Second Language Acquisition*, 32, 639-640.

Invited Presentations

- Language Ideologies in Curriculum Development and Practice. New England Arabic Teachers' Council. April 30, 2022
- Multilingual Ideologies and Translanguaging Approaches. Fostering K20 Pipelines and Forging New Paths for 21st Century TAFL. Arabic Teachers Council of the South, March 27, 2022
- Translanguaging in the World Language Classroom. Center for Educational Resources in Culture, Language, and Literacy. February 23, 2022.
- Reimagining Study Abroad in a Post Pandemic World. Digital Transformation of Arabic Language Learning and Teaching: Post Pandemic Implication. American University in Cairo and Leiden University, December 18, 2021
- Theory, Practice, and Coordination: Curriculum Development in the Arabic Classroom, Consortium of Middle East Language Resource Centers' Virtual Language Workshop: Transformative Paradigms in the Middle East Language Classroom: Learning, Pedagogy, and Curriculum Development, April 10, 2021
- Bridging theory and practice: Translanguaging in the Arabic Classroom, AAUSC Arabic Section Meeting, November 19, 2020
- Bridging theory and practice: Curriculum development in the Arabic classroom, Uzbekistan Arabic Teachers Symposium, July 2, 2020
- Bridging theory and practice: Curriculum development in the Arabic classroom, Chicago Arabic Teachers Council, May 30, 2020
- Bridging theory and practice: Curriculum development in the intermediate Arabic classroom, New York University Language and Culture Educators Roundtable, February

15, 2020

- Research-based interventions for language and intercultural learning during study abroad, University of Virginia, October 11, 2018
- Developing outcomes-based language education using can-do statements and genre-based approaches, University of Rhode Island, April 4, 2017
- Research-based interventions to promote language and intercultural learning during study abroad, University of Rhode Island, April 4, 2017

Conference Presentations

- Translanguaging Pedagogies in the Arabic Language Classroom, American Association of Applied Linguistics, Pittsburgh, PA, March 2022
- Translingual Approaches in World Language Education: Perspective from Arabic Language Contexts (Colloquium organized with Khaled Al Masaeed), American Association of Applied Linguistics, Pittsburgh, PA, March 2022,
- Ideologies and Policies of U.S. Study Abroad, Language Policy and Planning Conference, August, 2021
- Reckoning with Ideologies of U.S. Study Abroad, American Association of Applied Linguistics, March, 2021
- Plurilingual Policies in the Language Classroom: Developing an Arabic Curriculum in an English-Dominant Environment, Language Policy and Planning Conference (Conference Canceled, 2020)
- Multilingual Approaches in the Language Classroom: Developing an Arabic Curriculum for English Speakers, American Association of Applied Linguistics (Conference Canceled, 2020)
- Plurilingual and translanguaging pedagogies in the intermediate Arabic classroom (with Heather Sweetser), Intercultural Competence Conference, Tucson, AZ, January 2020
- Applying genre-based approaches in the intermediate Arabic classroom, Arabic Language and Linguistics: Heritage and Innovation, Cairo, Egypt, December 2019
- Genre-based approaches in the intermediate Arabic classroom, American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), Washington, DC, November 2019
- Monolingual ideologies and plurilingual realities: U.S. learners of Arabic in study abroad and telecollaboration, Integrationists Association, State College, PA, August 2019
- Disrupting the Whiteness of U.S. Study Abroad (Colloquium organized with Rhia Moreno Kilpatrick), American Association of Applied Linguistics, Atlanta, GA, March 2019
- Raciolinguistic perspectives on the language learning of elite white bilinguals: U.S. Arabic students abroad, American Association of Applied Linguistics, Atlanta, GA, March, 2019
- Using Genre-based Approaches to Design an Intermediate Level Arabic Curriculum, SLAT Roundtable, Tucson, AZ, February 2019
- Monolingual Expectations and Multilingual Practices in U.S. Study Abroad, Middle Eastern Studies Association, San Antonio, TX, November 2018

- Moving from Monolingual to Multilingual Ideologies of Arabic Language Learning, Arabic Second Language Learning Teaching, and Testing, Ann Arbor, MI, September, 2018
- The Multilingual Turn for Study Abroad (Colloquium Organized with Wenhao Diao), American Association of Applied Linguistics, Chicago, IL, 2018
- Monolingual Ideologies and Multilingual Practices of Arabic and Mandarin Learners Abroad, American Association of Applied Linguistics, Chicago, IL, 2018 (with Wenhao Diao)
- Combining Study Abroad and Telecollaboration for Language and Intercultural Learning, CERCLL Intercultural Conference, Tucson, AZ, 2018
- Research-based Interventions in Short Term Study Abroad: Learning Arabic in Jordan, American Association of Applied Linguistics, Portland, OR, 2017
- Promoting Out-of-Class-Interactions in Short Term Study Abroad, CLIC Study Abroad Conference, Houston, TX, 2017
- Developing First and Second Year Arabic Curriculum Based on Genre Theory: Success and Challenges, American Association of Teachers' of Arabic Panel at Annual Meeting of the Middle Eastern Studies Association, Boston, MS, 2016 (with Heather Sweetser)
- Research-based Interventions in Study Abroad: Ethnographic Projects, Arabic SLA Conference, Ann Arbor, MI, 2016
- Telecollaboration in the Arabic Classroom, 2nd Conference on Telecollaboration in Higher Education, Dublin, Ireland, 2016
- American Study Abroad in Egypt and China: A Politicized Event, CERCLL Intercultural Conference, Tucson, AZ, 2016 (with Wenhao Diao)
- Using the ACTFL Can-Do Statement to Design a Proficiency-based Arabic Curriculum, Meeting of the Middle Eastern Studies Association, Denver, CO, 2015 (with Heather Sweetser).
- The American Gaze East: Cultural Discourses of Learning Mandarin and Arabic Overseas, The Culture of Study Abroad for Second Languages Conference, Halifax, Nova Scotia, 2015
- Politicizing Study Abroad: Learning Arabic in Egypt and Mandarin in China, American Association of Applied Linguistics, Toronto, Ontario, 2015
- Interaction and the development of fluency during study abroad in Egypt, Meeting of the Middle Eastern Studies Association, Washington, DC, 2014
- Foreign Women in Egypt: Identity Negotiation, Access, and Arabic Use, American Association of Applied Linguistics, Portland, OR, 2014
- Research on Women Studying Abroad in Egypt, Invited poster at the workshop on Arabic study abroad, Second Language Research Forum, Provo, UT, 2013
- Arabic Heritage Learners Studying Abroad: Identity Negotiation and Language Acquisition, Meeting of the Middle Eastern Studies Association, New Orleans, LA, 2013
- Identity Negotiation and Access to Arabic During Study Abroad in Egypt, The Residence Abroad, Social Networks and Language Learning Conference, Southampton, UK, 2013
- "I don't want to go to Paris": Study Abroad as an Imagined Community for Arabic Learners in Egypt, Roundtable Presentation, American Association of Applied Linguistics, Dallas, TX, 2013

- The Role of Identity in Arabic Acquisition During Study Abroad in Egypt, Teaching Arabic in a Changing World: Needs and Challenges, Cairo, Egypt, 2013
- Factors Affecting Out-of-Class Arabic Use During Study Abroad in Egypt, Middle Eastern Studies Organization, Denver, CO, 2012
- Study Abroad in Egypt: Gender, Access, and Arabic Language Use, American Association of Applied Linguistics, 2012
- The Role of Gender During Study Abroad in Egypt, The Jil Jadid Conference, Austin, TX, 2012
- Study Abroad in Egypt: Factors Affecting Arabic Language Contact, The Second Language Research Forum 2011
- Study Abroad in Egypt: The Role of Arabic and English, The Jil Jadid Conference, Austin, TX, 2011
- The Use of Arabic and English during Study Abroad in Egypt: The Arabic Linguistics Symposium, Alexandria Egypt, 2010
- Study Abroad and the Acquisition of Sociolinguistic Competence in Arabic: The Georgetown University Roundtable on Linguistics, 2010
- The Quantity and Quality of Interactions with Locals During Study Abroad in Cairo, Egypt, American Association for Applied Linguistics, 2010
- L2 Arabic Dialect Comprehension, The Meeting of the Middle Eastern Studies Association, 2009
- Effects of Dialect Use and Learner Background on Proficiency Scores, The Meeting of the National Council of Less Commonly Taught Languages, 2009
- The Effect of Dialect and Learner Background on an Arabic Speaking Test: The Second Language Research Forum, 2008
- Examining the Linguistic Competence of Arabic Heritage Speakers: Challenges and Possibilities for the Classroom, The Meeting of the National Council of Less Commonly Taught Languages, 2008 (with Sara Hillman):
- The Linguistic Competence of Arabic Heritage Speakers, The Meeting of the Middle Eastern Studies Association, 2008, invited to present at the 2008 Symposium of Action Research in the Arabic K-12 Classroom (with Sara Hillman)
- Study Abroad and the Acquisition of Local Arabic Dialects: The American Association for Applied Linguistics, 2007
- Dialect Death in Calvert County, Maryland: The New Ways of Analyzing Variation (NWAY) Conference, 2004

Public Scholarship

Podcasts:

“Languages Ideologies and Translanguaging” (2020). We Teach Languages podcast.

“Language Learning Ideologies” (2021). Teaching in Higher Ed podcast.

Blog Articles

Personal Blog: www.emmatrentman.com/blog

Articles for the blog of the American Association of Teachers of Arabic:

Trentman, E. (2019). العوامل التي تجذب الطلاب إلى صفوف اللغة العربية وتبعدهم عنها

Trentman, E. (2019). تطبيق نظريات النوع في صف اللغة العربية بمساعدة "مستندات جوجل"

Trentman, E. (2018). تعلم اللغة العربية خلال تجربة الإقامة بالخارج في البلدان العربية: اندماج لغوي أم خيبة أمل؟

Trentman, E. (2018). استخدام "نظرية النوع" لتطوير منهج اللغة العربية في جامعة نيو مكسيكو.

Funding for Research and Teaching

- Qatar Foundation International, "Multilingual and Multidialectal Approaches to Arabic Language Learning", \$103,632
- Undergraduate International Studies and Foreign Languages Grant (organizing committee member), 2020 (\$300,000)
- Study Abroad Allocations Committee Program Development Grant, "Language and Intercultural Learning in Egypt", 2019 (\$2,250)
- Provost's Travel Grant, 2019 (\$2000)
- STARTALK Grant, "Arabic in New Mexico", 2020, (\$81,907), postponed to 2021
- STARTALK Grant, "Arabic in New Mexico, 2019 (\$87,432)
- STARTALK Grant, "Arabic in New Mexico", 2018 (\$80,902)
- Research Allocations Committee Grant, "Mutual Intelligibility of Arabic Dialects", 2017 (\$4,823)
- STARTALK Grant, "Arabic in New Mexico", 2017 (\$78,316)
- STARTALK Grant, "Arabic in New Mexico", 2016 (\$89,243)
- Study Abroad Allocations Committee, "Language and Intercultural Learning in Jordan", 2015 (\$10,000)
- Teaching Allocations Committee Grant, "Arabic Curriculum Innovations", 2014 (\$4,214)
- Study Abroad Allocations Committee Program Development Grant, "Language and Intercultural Learning in Jordan", 2014 (\$3,000)
- Study Abroad Allocations Committee Program Development Grant, "Language and Intercultural Learning in Egypt", 2013 (\$2,491)
- Interdisciplinary Inquiry and Teaching Fellow, James Madison College, Michigan State University, 2011-12
- Fulbright Hays Doctoral Dissertation Research Abroad, 2010-11
- Michigan State University Distinguished Fellowship, 2007-12
- Center for Arabic Study Abroad (CASA), 2006-2007, 2009
- Michigan State University Pre-dissertation Research Abroad Fellowship, 2009-2010
- Georgetown University Consortium on Study Abroad Grantee, 2007

TEACHING

Doctoral Advisement

- Committee Chair, Naif Almasrahi, Expected Spring 2023
- Committee Chair, Hamzah Kuriri, Expected Spring 2023
- Committee Chair, Hind Al-Ghannam, Expected Spring 2024
- Committee Member, Fahad Aldosari, Expected Spring 2024

- Committee Member, Sharifa Bahri, Expected Spring 2025
- Committee Member, Anas Alkhofi, Spring 2020, “Cross-Language Morphological Activation: The Case of Arabic-English Bilinguals”, Educational Linguistics, University of New Mexico
- Committee Member, Yaseen Ali Azi, Spring 2019, “Investigating Arabic Pragmatic Markers in Teacher Talk: A Multi-layered Analytical Approach”, Educational Linguistics, University of New Mexico
- External Committee Member, Sunny Schomaker, June 2015, “Resistance is Durable, Not Futile: Local Organization in an Arabic Immersion Program” Ph.D. in World Language Education, Department of Curriculum and Instruction, University of Wisconsin-Madison, June 2015

Classroom Teaching

- MLNG 459, Languages Capstone (2019-2022)
- MLNG 101, Approaches to Languages and Cultures (2019)
- ARBC 2150, Intensive Intermediate Arabic II (2016-2019, 2021)
- ARBC 2130, Intensive Elementary Arabic II (2015, 2017-2018)
- ARAB 320, Arabic Study Abroad (2016)
- ARAB 1130, Intensive Elementary Arabic I (2014-2015, 2018, 2020)
- ARAB ARBC 2140, Intensive Intermediate Arabic I (2015, 2018-21)
- ARAB 497, Arabic Independent Study (2013-2020)
- ARAB 101, Elementary Arabic I (2012)
- ARAB 102, Elementary Arabic II (2013-14)
- ARAB 202, Intermediate Arabic II (2014)
- MLNG 105, Supplemental Language Studies (2012)

SERVICE

National Service

- Editor, Critical Multilingualism Studies, 2020-present
- Blog Committee, American Association of Teachers of Arabic, 2017-2020
- Executive Board Member, American Association of Teachers of Arabic, 2016-2018

University Service

- Lobo Language Acquisition Lab Advisory Board, 2022
- ISI Postdoc Search Committee, Spring 2020
- Racial and Social Justice Community of Practice member, presented to ECURE faculty fellows and Center for Teaching Excellence on an Inclusive Classroom and Linguistic Inclusivity, 2020
- Health and Safety Advisory Committee for Study Abroad, 2019-present
- Arabic Undergraduate Advisor, 2012-present
- International Studies Institute Board Member, 2016-present
- Faculty Mentor for Ms. Heather Sweetser, 2014-present
- Guest Lecturer in FLL Professional Development Colloquium, 2012, 2015, 2019, 2020
- External Reader, International Studies Theses, 2013, 2019, 2020

- Diversity Curriculum Committee, 2019-2021
- General Education Curriculum Fellow, Racial and Social Justice, 2018-2020
- Guest Lecturer in International Studies 101, 2019
- New Teacher of the Year Award Selection Committee, 2018, 2019
- International Studies Institute Scholarship Selection Committee, 2018
- Guest Lecturer in Modern Languages 101, 2015, 2016, 2018
- New Mexico Higher Education Department Arabic Committee, 2017
- National Security Studies Program Advisory Board Member, 2015-2016
- Comparative Literature and Cultural Studies Committee, 2015-2016
- Languages Major Task Force Member, 2015-16
- Arabic Club Faculty Advisor, 2012-2015, 2017
- Presenter in the Language Learning Center Speaker Series, 2013, 2014
- Established the Arabic minor at UNM, 2014
- Language Learning Center Advisory Board, 2012-14
- Arabic Lecturer Search Committee, 2013
- Study Abroad Allocations Committee, 2012-13

Community Service

- Program Director, UNM STARTALK Program, Arabic in New Mexico, 2016-2021
- Arab Culture Festival Organizer, 2013, 2014, 2017
- Presenter at the World Language Expo, 2013-2015
- Visited Central New Mexico Community College Arabic classes to establish curricular links with UNM, 2013- 2015

Peer Reviewer

- American University in Cairo Press, 2022
- Second Language Research and Practice, 2022
- Springer Nature, 2021
- System, 2020
- Georgetown University Press, 2020
- Foreign Language Annals 2013-2016, 2020
- TESOL Quarterly, 2019
- Language Teaching Research, 2019
- Al-Arabiyya, 2014-2015, 2018, 2019
- Languages, 2018
- Linguistics and Education, 2018, 2021, 2022
- The Modern Language Journal, 2013, 2015-2018, 2021
- Study Abroad Research in Second Language Acquisition and International Education, 2015, 2017
- Nations and Nationalism, 2016
- L2 Journal, 2016
- Language and Intercultural Communication, 2016
- Language Learning, 2014

- Sage Open Access, 2014
- Die Unterrichtspraxis, 2013

Grant Reviewer

- Qatar Foundation International, 2017
- Fulbright Applications for Egyptian applicants in the field of Education, 2012, 2015, 2018
- Critical Languages Scholarship Program, 2014

Academic Honors

- Highest GPA Award, Faculty of Languages and Linguistics Graduates, Georgetown University, 2003
- Highest GPA Award, Bachelor of Science Graduates, Georgetown University, 2003
- Phi Beta Kappa, 2002
- Alpha Sigma Nu Jesuit Honor Society, 2003
- Graduated Summa Cum Laude, 2003

Professional Memberships

- American Association for Applied Linguistics
- American Association of Teachers of Arabic
- American Association of University Supervisors, Coordinators, and Directors of Language Programs
- American Council on the Teaching of Foreign Languages

Languages

- English, ACTFL Distinguished Level
- Arabic, ACTFL Superior Level
- French, ACTFL Novice Level